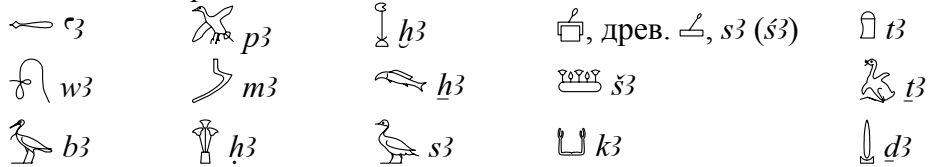









УРОК III
















§ 31. Двусогласные знаки (§ 17.2), или сочетания двух согласных, имеют очень важное значение; они будут приводиться небольшими группами в каждом из последующих уроков.






i. Знаки со вторым согласным *з*:



§ 32. Звуковые дополнения (фонетические комплементы).

Двусогласные знаки (а также трёхсогласные, см. ниже § 42) почти всегда сопровождаются односогласными (алфавитными) знаками, которые полностью или частично отражают их звучание. Поэтому   следует читать *šз*, а не *šзз*: последнее было бы написано   ; сходным образом   читается не *bbзз*, а просто *bз*. Односогласные знаки, употребляемые таким образом, называются **звуковыми дополнениями**.

Разные знаки по-разному сочетаются на письме со своими звуковыми дополнениями. Знаки , , , , , перечисленные в § 31, следуют образцу  , остальные (за исключением ) могут встречаться в таком же сочетании, а также в сочетании типа   , где первый односогласный знак стоит перед двусогласным знаком, а второй — после него. Знак  встречается в особых сочетаниях:   и . Традиционные типы сочетаний, характерные для того или иного знака, усваиваются на практике.

Полное отсутствие звуковых дополнений встречается редко, однако оно наблюдается в таких словах, как:  *hз* "тысяча",  *sз* "сын",   *bзk* "слуга",  *kзt* "работа", "строительство".










§ 33. Личные местоимения.

В египетском языке существует несколько типов личных местоимений, каждый из которых имеет свою собственную строго ограниченную область употребления. Следует различать:

1. Суффиксальные местоимения, см. ниже § 34.
2. Зависимые местоимения, см. ниже § 43.
3. Независимые местоимения, см. ниже § 64.

§ 34. Суффиксальные местоимения (кратко — **суффиксы**).

Эти местоимения названы так потому, что они всегда следуют за каким-либо предшествующим словом и присоединяются к нему в качестве суффикса. Их формы таковы:

Ед.ч.	1 л.  .i	я, мне, мой	Форма ж.р. ¹  не встречается до XIX дин. ² Цари иногда —  (§ 24); ³  — редкий знак царей XII дин., ⁴ в эпоху XVIII дин. заменяется на  ⁵ или  ⁶ , а  встречается, когда речь идёт о богах. ⁷ Другие написания:  ⁸ или  ⁹ встречаются на саркофа-
-------	---	-------------	---

			гах начала СЦ; в надписях иногда 𐤀 , ¹⁰ редко 𐤁 . ¹¹ В СтЦ, а также иногда позднее, этот суффикс часто опускался. ¹²
Ед.ч.	2 л. м. $\text{𐤀} .k$	ты, тебе, твой	В иератике перевернут: 𐤀 .
"	2 л. ж. $\text{𐤁} .t$	ты, тебе, твой	Позднее также $\text{𐤁} .t$.
"	3 л. м. $\text{𐤂} .f$	он, ему, его	
"	3 л. ж. $\text{𐤃} .s$	она, ей, её	В ст.-ег. только $\text{𐤃} .s$, позднее также 𐤃 .
Мн.ч.	1 л. $\text{𐤄} .n$	мы, нам, наш	Редко 𐤄 .
"	2 л. $\text{𐤅} .tn$	вы, вам, ваш	Или $\text{𐤅} .tn$, позднее также 𐤅 или $\text{𐤅} .tn$.
"	3 л. $\text{𐤆} .sn$	они, им, их	Или $\text{𐤆} .sn$ (ст.-ег. $\text{𐤆} .sn$), позднее также 𐤆 или 𐤆 ; очень редко 𐤆 , 𐤆 , 𐤆 . ¹³
"	3 л. $\text{𐤇} .w$	они, им, их	Пишется также 𐤇 , поздний суффикс, первые примеры его употребления встречаются в эпоху XVIII дин. ¹⁴
Дв.ч.	1 л. $\text{𐤈} .ny$	мы двое, нам двоим, наш	Вышли из употребления уже в СЦ, за исключением архаизирующих текстов; ¹⁵ обычно замещаются суффиксами мн.ч. ¹⁶
"	2 л. $\text{𐤉} .tny$	вы двое, вам двоим, ваш	
"	3 л. $\text{𐤊} .sny$	они двое, им двоим, их	

ПРИМЕЧАНИЕ 1. О местоимении 𐤋 , 𐤌 *st* "их", "это" (§ 46) в качестве дополнения при инфинитиве, т.е. употребляемом подобно суффиксам, см. § 300.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. О формах, которые приобретают суффиксальные местоимения ед.ч. после имён в дв.ч., см. § 75.2.

ПРИМЕЧАНИЕ 3. В $\text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ *imytw.ny* "между ними" (§ 177), *.ny* может быть очень редкой формой суффикса 3 л. дв.ч.; 𐤋 или $\text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ *.ny* после глагольных основ лучше объясняются иным образом, см. ниже § 486, ПРИМ. 2.

ПРИМЕЧАНИЕ 4. Необычным написаниям *.sn* без *n* соответствуют ещё более редкие случаи таких же написаний *.tn*; есть основания полагать,¹⁷ что конечный *n* в этих суффиксах отпал довольно рано, хотя восстановился в коптском *tn*.

¹ LAC. TR. 17, 9; Westc. 6, 7.

² MAR. Abyd. i. 25.

³ Berl. *Äl.* i. p. 258; *Urk.* iv. 163.

⁴ *Ikhern.* 6. 8.

⁵ *Urk.* iv. 366; 840, 7.

⁶ *Urk.* ix. 808, 14; 813, 14.

⁷ *D. el. B.* 47; *Urk.* iv. 612.

⁸ LAC. TR. 22, 3; 24, 1.

⁹ LAC. TR. 13, 16. 25; 14, 1. 7.

¹⁰ *Bersh.* i. 14, 9. 11. 12; *Urk.* iv. 119.

¹¹ Cairo 20057, q.

¹² XI дин.: *Hamn.* 114, 13–16; XVIII дин.: *Urk.* iv. 572, 2. 6; 1031, 2–10.

¹³ *Ann.* 29, 6; *JEA* 16, 64 (5); 24, 6, n. 15.

¹⁴ Прежде всего в *iw.w* "они": *Urk.* iv. 54, 10; 1021, 4.

¹⁵ *ERM. Hymn.* 12, 3; 13, 5; MAR. *Abyd.* i. 29.



¹⁶ *Urk.* iv. 362, 12; 425, 17.



¹⁷ См. CLÈRE, *Groupe ling. d'êt. Chamito-Sémitiques*, ii. 66.

§ 35. Употребление суффиксальных местоимений.

К числу основных способов их употребления относятся следующие:

1. После имён в качестве притяжательных местоимений (фактически — генитивных). Примеры: $\text{𐤀} \text{𐤂} \text{𐤆}$ *pr.f* "дом его"; $\text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ *niwt.sn* "город их".


2. После предлогов, т.е. в качестве косвенных дополнений. Примеры:  *n.i* "ко мне";  *hn̄.s* "вместе с ней".



3. После простых глагольных форм в качестве подлежащего. Примеры:  *dd.k* "ты говоришь" (§ 39);  *sdm.n.t* "ты (ж.) услышала" (§ 67).


ПРИМЕЧАНИЕ. Следует отметить, что *pr.f* в египетском языке может означать не только "его дом", но и "у него дом"; см. ниже § 115.¹

¹ Ср. тж. *P. Pet.* 1116В, 6, см. § 96.2.


§ 36. "Я сам", "ты сам" и т.д.



В египетском языке нет особых форм возвратных местоимений. Поэтому предложение  *dd.f.n.f* вполне может означать "он говорит себе".¹

В значении "я сам", "ты сам" и т.д. может быть употреблено  *ds.*, позднее также пишется , с суффиксом.² Это выражение встречается:

1. После имён, например:  *R̄ ds.f* "сам Ра", т.е. Ра собственной персоной.³

2. Для усиления суффиксального местоимения, когда оно используется в притяжательном значении, например:  *rn.i ds.i* "имя моё собственное".⁴

3. В качестве наречного оборота в значении "чьим-л. собственным усилением", например:  *sn n.k krwt ds.sn* "замки открываются для тебя сами собой".⁵

В более поздние времена значение "я сам", "ты сам" и т.д. часто передаётся также оборотом  *h̄w.i* (§ 73.3),  *h̄w.k*, букв. "мои (твои) члены"; встречаются и более ранние примеры его употребления, при этом ему всегда предшествует какой-нибудь предлог.⁶

¹ Примеры: *Sebekkhu* 8; *Peas.* В 1, 22; *Cairo* 20497, 1; *Westc.* 11, 8.

² Без суффикса: *Pt.* 181.


³ *Louvre* С 3, 16. Сходные случаи: *T. Carn.* 2; *Urk.* iv. 364, 10; после *ink*: *Louvre* С 3, 7; *sw ds.f* "себя": *Brit. Mus.* 552, 2.


⁴ *BH.* i. 26, 197. Сходные случаи: *Siut* 1, 278–279; *Cairo* 20003, 7; *Westc.* 6, 24. Вынесение в начало предложения суффикса-подлежащего: *Westc.* 7, 8.

⁵ *Urk.* iv. 116. Сходный случай: *Pt.* 181. *Ds iry, Adm.* 2, 12.

⁶ *M h̄w.f, Peas.* В 1, 83. Сходный случай: *Bersh.* ii. 22, 9, 16. *R h̄w* "чем само (это)": *Sin.* В 66. *Wpw-hr h̄w.k ds.k* "кроме тебя самого", *BUDGE*, р. 291, 10; 366, 10. *N h̄w.i* "мною самим", "в одиночку": *Mill.* 2, 2.


§ 37. Суффиксальные местоимения в качестве подлежащего при *iw*.

Подобно другим глаголам, вспомогательный глагол  *iw* (§ 29) может присоединять суффиксальное местоимение в качестве подлежащего. Необходимо помнить, что здесь предложения с *iw* рассматриваются в одном ряду с неглагольными предложениями из соображений удобства (§ 28), хотя в действительности они по форме являются глагольными.


Пример:  *iw.n t pr.f* мы в его доме.

Как было показано выше (§ 29), в тех случаях, когда подлежащее в предложении с наречным сказуемым выражено существительным, наличие глагола *iw* сообщает такому предложению характер более или менее независимого утверждения. Однако, в тех случаях, когда подлежащее в нём выражено суффиксальным местоимением, это правило не обязательно остаётся в силе: суффиксы непременно должны присоединяться к предшествующему слову, и *iw* в описываемых случаях является наиболее распространённым словом, используемым в качестве основы для их присоединения.


Поэтому такая фраза, как *iw.n m pr.f* может иметь два значения: (1) либо она является самостоятельным предложением, содержащим утверждение "мы в его доме", как в вышеуказанном примере; (2) либо — придаточным предложением того или иного вида.

Пример:  *rš sš, iw.n m pr.f* писец радуется, (когда) мы в его доме.

§ 38. Предложения с *m* сказуемости (предикации).




По-египетски нельзя сказать *iw.k sš* в смысле "ты — писец", можно только  *iw.k m sš*, букв. ты в качестве писца.

Здесь предлог *m* означает "в качестве", поэтому он может быть назван ***m* сказуемости** (В 1-м изд. этот предлог назывался *m* тождества. — Прим. перев.). С его помощью египетские предложения с наречным сказуемым выражают тот же смысл, который в русском передаётся предложениями с именным сказуемым. Пример такого предложения с существительным в качестве подлежащего:




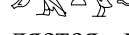

 *iw.nds pn m sš* этот простолюдин — писец.

ПРИМЕЧАНИЕ. Сказуемое здесь часто, если не всегда, выражает то, что в логике называется "случайным свойством", т.е. скорее приобретённое, нежели постоянное качество.

§ 39. Глагольная форма *šdm.f*.

Выше уже несколько раз встречалась глагольная форма, в которой подлежащее — существительное (§ 27) или суффиксальное местоимение (§ 35.3) — следует непосредственно за знаками, выражающими глагольное представление, например:  *šdm.f* "он слышит",  *šdm sš* "писец слышит". При описании различных форм египетского глагола в качестве модели используется глагол  *šdm* "слышать", и, по образцу, принятому в грамматиках семитских языков, где формы 3 л. ед.ч. предшествуют формам 1 л. ед.ч., глагольная форма, о которой идёт речь, называется **формой *šdm.f***¹ (читается: *седжемэф*).

Позднее (§ 411.1) будет показано, что форма *šdm.f* произошла, по видимому, от страдательного причастия, сопровождавшегося генитивным суффиксальным местоимением; первоначальное "услышанное его" стало означать "он слышит" или "он слышал".

Страдательный залог формы *šdm.f* образуется добавлением элемента  *.tw* (иногда пишется короче —  *.t(w)*), который помещается сразу после глагольной основы, например:  *šdm.tw r pn* "слушаемо это изречение",  *šdm.tw.f* "слушаемо оно (т.е. изречение)". Элемент *.tw* является неопределённо-личным местоимением, подобным английскому *one* (На русский оно обычно не переводится, но в тех случаях, когда *.tw* является единственным подлежащим при безлично употребленной глагольной форме, оно может передаваться словом "некто". — Прим. перев.). Временами ещё сохраняется употребление этого местоимения как самостоятельного подлежащего, например:  *dd.tw* "говорится", "говорят" (см. также § 47); форма *šdm.tw.f* "слушаем он" была произведена на основе этого употребления, без сомнения, по аналогии с формой *šdm.f* действительного залога.

ПРИМЕЧАНИЕ. Суффиксальное местоимение после *.tw* осознавалось, несомненно, как подлежащее страдательного залога, а не как дополнение действительного: в противном случае было бы употреблено не суффиксальное местоимение, а зависимое (§ 44.1).² Тем не менее, такие конструкции, как *hr.tw šdm.tw.f* (§ 239) и *iw.tw šdm.tw.f* (§ 463) показывают, что происхождение данной формы не терялось из вида полностью.

Полная форма 𐤔𐤃𐤓 следует после всех детерминативов, которые могут быть у глагольной основы, например: $\text{𐤓𐤇𐤕𐤖𐤖𐤓} rh.tw.f$ "он известен". Краткое написание 𐤔𐤃𐤓 может стоять как до, так и после детерминатива, но 𐤓𐤇𐤕𐤖𐤖𐤓 правильное, чем 𐤓𐤇𐤕𐤖𐤖𐤓 . Показатель страдательного залога $.tw$ неотделим от глагольной основы.

Полная парадигма формы 𐤔𐤃𐤓.f такова:

	Действительный залог	Страдательный залог
1 л. ед.ч.	𐤔𐤃𐤓.i я слышу	𐤔𐤃𐤓.tw.i я слушаем
2 л. " м.	𐤔𐤃𐤓.k ты слышишь	𐤔𐤃𐤓.tw.k ты слушаем
" " ж.	𐤔𐤃𐤓.t ты слышишь	𐤔𐤃𐤓.tw.t ты слушаема
3 л. " м.	𐤔𐤃𐤓.f он слышит	𐤔𐤃𐤓.tw.f он слушаем
" " ж.	𐤔𐤃𐤓.s она слышит	𐤔𐤃𐤓.tw.s она слушаема
1 л. мн.ч.	𐤔𐤃𐤓.n мы слышим	𐤔𐤃𐤓.tw.n мы слушаемы
2 л. " "	𐤔𐤃𐤓.tn вы слышите	𐤔𐤃𐤓.tw.tn вы слушаемы
3 л. " "	𐤔𐤃𐤓.sn они слышат	𐤔𐤃𐤓.tw.sn они слушаемы
Перед сущ.:	𐤔𐤃𐤓 слышит или слышат	𐤔𐤃𐤓.tw слушаем или слушаемы
Безлично:	𐤔𐤃𐤓 некто слышит, слышат	

Двойственное число опущено, поскольку обычно оно заменяется множественным; кроме того, ради упрощения облика парадигмы из неё исключены варианты написания суффиксальных местоимений, о которых см. § 34.

Если подлежащее формы 𐤔𐤃𐤓.f выражено *суффиксальным местоимением*, оно неотделимо от глагольной основы, а в случае страдательного залога — от глагольной основы, сопровождаемой элементом $.tw$, который, в свою очередь, также от неё неотделим.

Если, с другой стороны, подлежащее выражено *существительным*, оно при определённых условиях (§ 66) может отделяться от глагольной основы.

Примеры: 𐤔𐤃𐤓 dd.s n.f говорит она ему.

𐤔𐤃𐤓 dd n.f sš говорит ему писец.

$\text{𐤔𐤃𐤓 dd.tw n.f r pn}$ говорится ему это изречение.

𐤔𐤃𐤓 iw grt r m pt теперь солнце в небе.

Если в страдательном залоге формы 𐤔𐤃𐤓.f или других форм глагола³ необходимо выразить *действующее лицо*, оно вводится с помощью предлога 𐤓 in , который в таких конструкциях играет ту же роль, что и творительный падеж в русском.

Пример: $\text{𐤔𐤃𐤓 dd.tw r pn in s}$ говорится это изречение человеком.⁴

Гораздо реже с этой целью употребляется предлог 𐤓 hr .⁵

¹ Здесь даётся транслитерация ś , поскольку данная форма используется в качестве термина при описании как ср.-ег., так и ст.-ег. языка. В парадигме и дальнейших примерах она пишется через s , т.к. они относятся только к ср.-ег. языку.

² Выражение ith.tw st (*Urk. iv. 658, 4*) скорее означает "некто мог бы (вы)тянуть их", нежели "они могли быть (вы)тянуты".

³ Ст. перф.: *Sh. S. 40*; прич.: *Eb. 1, 13; Urk. iv. 331, 12*; инф., см. § 300.

⁴ Примеры: *Sin. B 205–206; Louvre C 3, 12*.


⁵ *Pt. 634; Eb. 47, 19; Urk. iv. 137, 10; 490, 17*.

§ 40. Значение формы 𐤔𐤃𐤓.f .

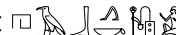
Эта сложная тема будет подробно разбираться в уроках XXX и XXXI. Предварительно можно отметить, что в форме 𐤔𐤃𐤓.f не содержится соответствий таким категориям, как время или наклонение русского глагола; см. также § 30. В сфере прошедшего времени её в немалой степени замещает другая глагольная форма — 𐤔𐤃𐤓.n.f (читается: *седжеменеф*), которая будет описана в уроке V.


На данной стадии изучения языка форму *śdm.f* в большинстве случаев следует переводить настоящим временем. Однако, в качестве указания на её более широкое значение, здесь приводятся три распространённых способа её употребления, которые можно использовать на данной стадии; об употреблении этой формы во *временных* придаточных предложениях уже упоминалось (§ 30, конец).


1. Форма *śdm.f* часто употребляется без каких-либо вводных частиц в значении, соответствующем русскому *целевому* придаточному предложению; см. ниже §§ 219, 454.3.

Пример:  *h3b.k sš, dd.f šhr.k* посылаешь ты писца, (чтобы) он мог (рас)сказать твой план.

2. Она может также выражать *пожелание* или *побуждение*; см. §§ 440.5; 450.4.

Пример:  *h3b.k sš* да пошлешь ты (*или* пошли) писца.


3. В тех случаях, когда форме *śdm.f* предшествует частица  *ih*, основное значение которой, по-видимому, "то", "тогда" (§ 228), форма *śdm.f* служит для выражения *последствия*, которое должно иметь место в будущем, или *побуждения*, основу которого составляют какие-либо ранее изложенные обстоятельства.


Примеры:  *ih dd sr* тогда чиновник скажет.


 *ih dd.k n s3.k* тогда скажешь ты своему сыну.

С Л О В А Р Ь


 *m33* видеть.

 *d3* пересекать, переправляться, перевозить.

 *rš* радоваться.


 *h3b* посылать.


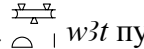
 *s3* сын.


 *s3t* дочь.

 вар.  *it* (не *itf* или *tf*)¹ отец.


 *b3k* слуга.


 *b3kt* служанка.

 вар.  *w3t* путь, дорога, сторона.


 *h3* ведомство, учреждение, приёмная.


 *k3t* строительство, работа.

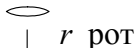
 *t3ty*² визирь.

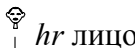
 *ʿ3* осёл.

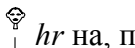
 *sšt3* тайна.


 *itrw* река.

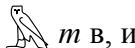
 *msh* крокодил.


 *r* рот, уста, изречение.

 *hr* лицо, взгляд.

 *hr* на, по, о (чём-л.), из-за, по причине;

перед суфф. мест. пишется 

 *m* в, из, от, в качестве, *вводит орудие действия* (соотв. *творит. надежу*);

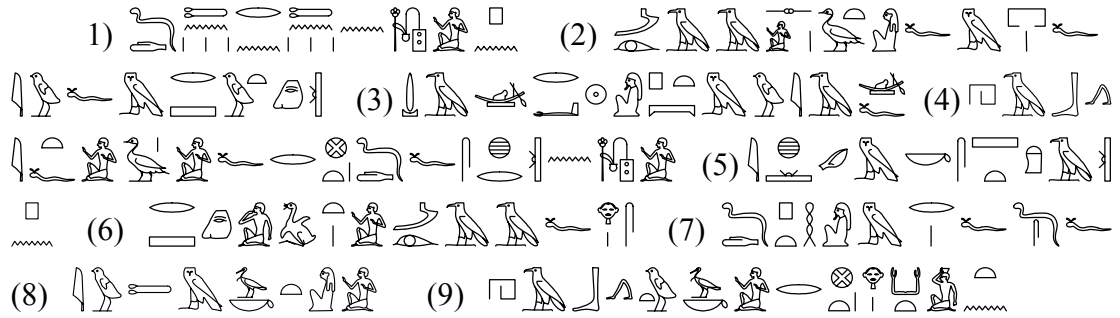
перед суфф. мест. пишется  *im*.

¹ Знак *f* в этом слове является детерминативом, символическое значение которого не выяснено, см. *Ann.* 43, 311. До последнего времени считалось, что *it* и *tf* — разные слова, см. *ÄZ.* 48, 18.

² О чтении с конечным -у см. Cairo 20184, k; Brit. Mus. 572.

У П Р А Ж Н Е Н И Е Ш

(а) *Транслитерируйте и переведите:*



(б) *Напишите иероглифами и транслитерацией:*

- (1) Крокодил в реке.
- (2) Луна радуется, когда солнце в своём горизонте.
- (3) Тогда твоё имя будет услышано визирем.
- (4) Этот писец в своём ведомстве днём и ночью.
- (5) Осёл спускается к городу по другой дороге.
- (6) Писец посылает эту лодку, чтобы мы могли переправиться в ней.
- (7) Он радуется из-за твоего изречения.
- (8) Эта земля в радости, когда ты в небе.
- (9) Он спускается по реке к этому городу, дочь его с ним.